



**COUNCIL OF
THE EUROPEAN UNION**

**Brussels, 23 May 2012
(OR. en)**

10102/12

**Interinstitutional File:
2011/0116 (NLE)**

**JUR 280
PROBA 22**

LEGISLATIVE ACTS AND OTHER INSTRUMENTS: CORRIGENDUM/RECTIFICATIF

Subject: Council Decision on the conclusion by the European Union of the amended Constitution and Rules of Procedure of the International Rubber Study Group

(13123/11, 26.9.2011)

LANGUAGES concerned: **BG, ES, CS, DA, DE, ET, EL, EN, FR, IT, LV, LT, HU, MT, NL, PL, PT, RO, SK, SL, FI, SV**

PROCEDURE APPLICABLE according to the Council Statement of 1975.

(The procedures are explained in Council document 5980/07 JUR 49, available in the official languages, together with a translation of the structure of this cover page)

— Procedure 2(c) (obvious errors in a number of language versions)

TIME LIMIT for the agreement of the Presidency: 3 days

Any observations regarding this corrigendum should be notified to the Presidency:

Mr. Peter W. Linde and Mr. Mads Nabe-Nielsen:

e-mail: peteli@um.dk

madnab@um.dk

ПОПРАВКА

на Решение на Съвета за сключването от Европейския съюз на изменен Устав и Процедурен правилник на Международната група за изследване на каучука

(13123/11, 26.9.2011 г.)

Страница 3, член 1, втора алинея

Вместо:

„Текстовете на изменения Устав и Процедурен правилник са приложени към настоящото решение* .

* ОВ: Моля приложете документ ST 13350/11.“

да се чете:

„Текстовете на изменения Устав и Процедурен правилник са публикувани в *Официален вестник на Европейския съюз** .

* ОВ L 264, 8.10.2011 г., стр. 14.“

CORRECCIÓN DE ERRORES

de la Decisión del Consejo relativa a la celebración por parte de la Unión Europea de los Estatutos y el Reglamento interno modificados del Grupo Internacional de Estudios sobre el Caucho

(13123/11 de 26.9.2011)

Página 3, artículo 1, párrafo segundo

Donde dice:

"Los textos de los Estatutos y el Reglamento interno modificados se adjuntan a la presente Decisión* .

* DO: se ruega se adjunte el documento ST 13350/11.",

debe decir:

"Los textos de los Estatutos y el Reglamento interno modificados se han publicado en el *Diario Oficial de la Unión Europea* * .

* DO L 264 de 8.10.2011, p. 14."

OPRAVA

rozhodnutí Rady
o uzavření pozměněného statutu a jednacího řádu
Mezinárodní studijní skupiny pro kaučuk Evropskou unií

(13123/11, 26.9.2011)

Strana 3, čl. 1 druhý pododstavec

Místo:

„Znění pozměněného statutu a jednacího řádu se připojují k tomuto rozhodnutí*.

* Úř. věst.: připojte prosím dokument ST 13350/11.“

má být:

„Znění pozměněného statutu a jednacího řádu bylo zveřejněno v Úředním věstníku Evropské unie*.

* Úř. věst. L 264, 8.10.2011, s. 14.“

BERIGTIGELSE

til Rådets afgørelse om Den Europæiske Unions indgåelse af den ændrede statut og
forretningsorden for Den Internationale Gummistudiegruppe

(13123/11 af 26.9.2011)

Side 3, artikel 1, stk. 2

I stedet for:

"Teksten til den ændrede statut og forretningsorden er knyttet til denne afgørelse * .

* EUT: Vedhæft venligst dokument ST 13350/11."

læses:

"Teksten til den ændrede statut og forretningsorden er offentliggjort i *Den Europæiske Unions Tidende**.

* EUT L 264 af 8.10.2011, s. 14."

BERICHTIGUNG

des Beschlusses des Rates über die Annahme der geänderten Satzung und Geschäftsordnung der Internationalen Kautschukstudiengruppe durch die Europäische Union

(13123/11 vom 26.9.2011)

Seite 3, Artikel 1, Absatz 2

Statt:

"Der Wortlaut der geänderten Satzung und der geänderten Geschäftsordnung ist diesem Beschluss beigefügt* .

* ABl.: Bitte Dokument ST 13350/11 beifügen."

muss es heißen:

"Der Wortlaut der geänderten Satzung und der geänderten Geschäftsordnung wurde im *Amtsblatt der Europäischen Union* veröffentlicht* .

* ABl. L 264 vom 8.10.2011, S. 14."

PARANDUS

nõukogu otsuses, milles käsitletakse rahvusvahelise kautšuki uurimisrühma muudetud põhikirja ja
töökorra sõlmimist Euroopa Liidu poolt

(13123/11, 26.9.2011)

Lehekülg 3, artikkel 1, teine lõik

Asendada:

„Muudetud põhikirja ja töökorra tekstid on lisatud käesolevale otsusele*.

* Väljaannete talitus: palun lisada dokument ST 13350/11.”

järgmisega:

„Muudetud põhikirja ja töökorra tekstid on avaldatud Euroopa Liidu Teatajas*.

* ELT L 264, 8.10.2011, lk 14.”

ΔΙΟΡΘΩΤΙΚΟ

της απόφασης του Συμβουλίου σχετικά με τη σύναψη από την Ευρωπαϊκή Ένωση
του τροποποιημένου καταστατικού και του εσωτερικού κανονισμού
της Διεθνούς Ομάδας Μελετών για το Ελαστικό

(13123/11 της 26.9.2011)

Σελίδα 3, άρθρο 1, δεύτερο εδάφιο

Αντί:

«Τα κείμενα του τροποποιημένου καταστατικού και του εσωτερικού κανονισμού επισυνάπτονται στην παρούσα απόφαση* .

* ΕΕ: παρακαλούμε επισυνάψτε το αρχείο ST 13350/11.»

Διάβαζε:

«Τα κείμενα του τροποποιημένου καταστατικού και του εσωτερικού κανονισμού έχουν δημοσιευτεί στην Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

* ΕΕ L 264, 8.10.2011, σ. 14.»

CORRIGENDUM

to the Council Decision on the conclusion by the European Union of the amended Constitution and
Rules of Procedure of the International Rubber Study Group

(13123/11, 26.9.2011)

Page 3, Article 1, second paragraph

For:

"The texts of the amended Constitution and Rules of Procedure are attached to this Decision* .

* OJ: Please attach document ST 13350/11."

Read:

"The texts of the amended Constitution and Rules of Procedure have been published in the
Official Journal of the European Union* .

* OJ L 264, 8.10.2011, p. 14."

RECTIFICATIF

à la décision du Conseil concernant la conclusion par l'Union européenne des statuts
et du règlement intérieur modifiés du Groupe international d'études du caoutchouc

(13123/11 du 26.9.2011)

Page 3, article 1^{er}, deuxième alinéa

Au lieu de:

"Les textes des statuts et du règlement intérieur modifiés sont joints à la présente décision* .

* JO: prière de joindre le doc. st 13350/11.",

lire:

"Les textes des statuts et du règlement intérieur modifiés ont été publiés au *Journal officiel de l'Union européenne** .

* JO L 264, 8.10.2011, p. 14."

RETTIFICA

della decisione del Consiglio relativa alla conclusione da parte dell'Unione europea dello statuto e del regolamento interno modificati del gruppo internazionale di studio sulla gomma

(13123/11 del 26.9.2011)

Pagina 3, articolo 1, paragrafo 2

Anziché:

"I testi dello statuto e del regolamento interno modificati sono acclusi alla presente decisione".*

* GU: si prega di accludere il documento ST 13350/11.";

leggasi:

"I testi dello statuto e del regolamento interno modificati sono stati pubblicati nella Gazzetta ufficiale dell'Unione europea".*

* GU L 264 dell'8.10.2011, pag. 14."

KĻŪDU LABOJUMS

Padomes Lēmumam par to, lai Eiropas Savienības vārdā noslēgtu Starptautiskās kaučuka pētījumu grupas grozītos statūtus un reglamentu

(13123/11, 26.9.2011.)

3. lappuse, 1. panta otrā daļa

Teksts:

"Grozīto statūtu un reglamenta teksts ir pievienots šim lēmumam* .

* OV: lūdzu, pievienojiet dokumentu ST 13350/11."

jālasa:

"Grozīto statūtu un reglamenta teksts ir publicēts *Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī**.

* OV L 264, 8.10.2011., 14. lpp."

KLAIDŲ IŠTAISYMAS

Tarybos sprendimas dėl iš dalies pakeistų Tarptautinės kaučiuko studijų grupės įstatų ir darbo tvarkos taisyklių sudarymo Europos Sąjungos vardu

(13123/11, 2011 9 26)

3 puslapis, 1 straipsnis, antra pastraipa

Yra:

„Iš dalies pakeistų įstatų ir darbo tvarkos taisyklių tekstai pridedami prie šio sprendimo *.

* OL: prašom pridėti dokumentą ST 13350/11.“;

turi būti:

„Iš dalies pakeistų įstatų ir darbo tvarkos taisyklių tekstai paskelbti *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* *.

* OL L 264, 2011 10 8, p. 14.“.

HELYESBÍTÉS

a Nemzetközi Gumiágazati Tanulmányozó Csoport módosított alapszabályának és eljárási szabályzatának az Európai Unió általi elfogadásáról szóló tanácsi határozathoz

(13123/11, 2011.9.26.)

3. oldal, 1. cikk, második bekezdés

A következő szövegrész:

„A módosított alapszabály és eljárási szabályzat szövegét csatolták e határozathoz*.

* HL: Kérem, csatolja az ST 13350/11 számú dokumentumot.”,

helyesen:

„A módosított alapszabály és eljárási szabályzat szövegét az Európai Unió Hivatalos Lapjában kihirdették*.

* HL L 264., 2011.10.8., 14. o.”.

RETTIFIKA

tad-Deciżjoni tal-Kunsill dwar il-konklużjoni mill-Unjoni Ewropea tal-Kostituzzjoni u r-Regoli ta' Proċedura emendati tal-Grupp Internazzjonali ta' Studju fuq il-Gomma

(13123/11, 26.9.2011)

Pagna 3, Artikolu 1, it-tieni paragrafu

Flok:

"It-testi tal-Kostituzzjoni u tar-Regoli ta' Proċedura emendati huma mehmuża ma' din id-Deciżjoni* .

* Nota lill-ĠU: ehmeż id-dokument ST 13350/11."

Aqra:

"It-testi tal-Kostituzzjoni u tar-Regoli ta' Proċedura gew ippublikati fil-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea* .

* ĠU L 264, 8.10.2011, p. 14."

RECTIFICATIE

van het besluit van de Raad betreffende de sluiting door de Europese Unie van de gewijzigde statuten en het gewijzigde reglement van orde van de Internationale Studiegroep voor Rubber

(13123/11 van 26.9.2011)

Bladzijde 3, artikel 1, tweede alinea

In plaats van:

"De gewijzigde statuten en het reglement van orde zijn als bijlage bij dit besluit gevoegd*.

* PB: document ST 13350/11 toevoegen.",

lezen:

"De gewijzigde statuten en het reglement van orde zijn bekendgemaakt in het *Publicatieblad van de Europese Unie*".

* PB L 264 van 8.10.2011, blz. 14."

SPROSTOWANIE

do decyzji Rady w sprawie zawarcia przez Unię Europejską zmienionego Statutu oraz Regulaminu
Międzynarodowej Grupy Badawczej ds. Kauczuku

(13123/11 z 26.9.2011)

Strona 3, art. 1, akapit drugi

zamiast:

„Teksty zmienionego Statutu oraz Regulaminu są dołączone do niniejszej decyzji* .

* Dz.U.: proszę dołączyć dokument ST 13350/11.”

powinno być:

„Teksty zmienionego Statutu oraz Regulaminu zostały opublikowane w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej*.*

* Dz.U. L 264 z 8.10.2011, s. 14.”

RETIFICAÇÃO

à Decisão do Conselho relativa à celebração, pela União Europeia, dos estatutos e do regulamento interno alterados do Grupo Internacional de Estudo da Borracha

(13123/11 de 26.9.2011)

Página 3, artigo 1.º, segundo parágrafo

Onde se lê:

"Os textos dos estatutos e do regulamento interno alterados acompanham a presente decisão*.

* JO: Por favor, juntar documento st 13350/11.",

leia-se:

"Os textos dos estatutos e do regulamento interno alterados foram publicados no *Jornal Oficial da União Europeia**.

* JO L 264 de 8.10.2011, p. 14.

RECTIFICARE

la Decizia Consiliului privind încheierea de către Uniunea Europeană a statutului și a regulamentului de procedură modificate ale Grupului internațional de studii în domeniul cauciucului

(13123/11, 26.9.2011)

Pagina 3, articolul 1 al doilea paragraf

în loc de:

„Textele statutului și regulamentului de procedură modificate se atașează la prezenta decizie* .

* JO: a se atașa textul din doc. st 13350/11.”

se citește:

„Textele statutului și regulamentului de procedură modificate au fost publicate în *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene** .

* JO L 264, 8.10.2011, p. 14.”

KORIGENDUM

k rozhodnutiu Rady o uzavretí zmenených a doplnených stanov a zmeneného a doplneného rokovacieho poriadku Medzinárodnej študijnej skupiny pre kaučuk Európskou úniou

(13123/11, 26.9.2011)

Strana 3, článok 1, druhý odsek

Namiesto:

„Texty zmenených a doplnených stanov a zmeneného a doplneného rokovacieho poriadku sú pripojené k tomuto rozhodnutiu* .

* Ú. v.: pripojte prosím dokument ST 13350/11.“

má byť:

„Texty zmenených a doplnených stanov a zmeneného a doplneného rokovacieho poriadku boli uverejnené v Úradnom vestníku Európskej únie* .

* Ú. v. EÚ L 264, 8.10.2011, s. 14.“

POPRAVEK

Sklepa Sveta o sklenitvi, v imenu Unije, statuta in poslovnika Mednarodnega študijskega odbora za gumo, kakor sta bila spremenjena

(13123/11, 26.9.2011)

Naslovna stran in stran 1, naslov

Besedilo:

"... o sklenitvi, v imenu Unije, statuta ..."

se glasi:

"... o sklenitvi, s strani Evropske unije, statuta ..."

Stran 3, člen 1, drugi odstavek

Besedilo:

"Besedili statuta in poslovnika, kakor sta bili spremenjeni, sta priloženi temu sklepu*.

* UL: Prosimo, priložite besedilo iz dokumenta 13350/11."

se glasi:

"Besedili statuta in poslovnika, kakor sta bili spremenjeni, sta bili objavljeni v Uradnem listu Evropske unije*.

* UL L 264, 8.10.2011, str. 14."

OIKAISU

neuvoston päätökseen kansainvälisen kumintutkimusryhmän muutetun perussäännön
ja muutetun työjärjestyksen hyväksymisestä Euroopan unionin puolesta

(13123/11, 26.9.2011)

Sivu 3, 1 artikla, toinen kohta

Oikaistaan

"Muutettu perussääntö ja muutettu työjärjestys on liitetty tähän päätökseen*.

* Virallinen lehti: pyydetään liittämään asiakirja ST 13350/11."

seuraavasti:

"Muutettu perussääntö ja muutettu työjärjestys on julkaistu Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

* EUVL L 264, 8.10.2011, s. 14."

RÄTTELSE

till rådets beslut om Europeiska unionens ingående av Internationella studiegruppen för gummi
ändrade stadgar och arbetsordning

(13123/11, 26.9.2011)

Sidan 3, artikel 1, andra stycket

I stället för:

"Texten till de ändrade stadgarna och den ändrade arbetsordningen bifogas detta beslut *.

* EUT: Vänligen bifoga dok st13350/11."

ska det stå:

"Texten till de ändrade stadgarna och den ändrade arbetsordningen har offentliggjorts i Europeiska unionens officiella tidning*.

* EUT L 264, 8.10.2011, s. 14."
